

**Komission päätös,**

**tehty 12 päivänä heinäkuuta 2000**

**asetuksen (ETY) N:o 4064/89 14 ja 15 artiklan mukaisesti**

sakkojen määräämisestä yritykselle epätäydellisten tietojen toimittamisesta sulautumien  
valvontamenettelyssä

(Asia N:o COMP/M.1634 – Mitsubishi Heavy Industries)

-----

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89,<sup>1</sup> sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97,<sup>2</sup> ja erityisesti sen 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan ja 15 artiklan 1 kohdan,

on antanut asianosaisille yrityksille tilaisuuden esittää huomautuksensa komission esittämistä vastaväitteistä,

ottaa huomioon keskittyviä käsittelevän neuvoo-antavan komitean lausunnon<sup>3</sup>,

SEKÄ KATSOO SEURAAVAA:

**I. JOHDANTO**

1. Komissio vastaanotti 26 päivänä maaliskuuta 1999 asetuksen (ETY) N:o 4064/89, jäljempänä 'sulautuma-asetus', 4 artiklan mukaisen yrityskeskittymää koskevan ilmoituksen, jolla Kvaerner ASA, jäljempänä 'Kvaerner', ja A. Ahlström Corporation, jäljempänä 'Ahlström', ilmoittivat aikomuksestaan perustaa yhteisyritys yhdistämällä Kvaerner Pulp and Paper, jäljempänä 'KPP', ja Ahlström Machinery Group, jäljempänä 'AMG'<sup>4</sup>, liiketoiminnot selluteollisuuden laitteiden suunnittelun ja toimitusten alalla.
2. Osana ilmoitetun toimenpiteen laajempaa tutkimusta komissio lähetti sulautuma-asetuksen 11 artiklan nojalla faksitse tietopyynnön Mitsubishi Heavy Industries Europe, Ltd:lle, jäljempänä 'Mitsubishi'. Määräaika pyydettyjen tietojen

---

<sup>1</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>2</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1.

<sup>3</sup> EYVL C ..., ... 2000, s. ...

<sup>4</sup> Asia N:o IV/M.1431 – Ahlström/Kvaerner.

toimittamiselle päättyi 10 päivänä kesäkuuta 1999. Mitsubishi ei vastannut tietopyyntöön ja ilmoitti 14 päivänä kesäkuuta 1999 päivätyssä faksissaan toimittaneensa kaikki toimitettavissa olevat tiedot.

3. Koska Mitsubishi ei antanut pyydettyjä tietoja, komissio lähetti faksilla jäljennöksen tietopyynnöstään 17 päivänä kesäkuuta 1999. Mitsubishi vastasi 22 päivänä kesäkuuta 1999 päivätyllä faksilla. Kyseisellä faksilla toimitetut tiedot olivat kuitenkin epätäydellisiä, kuten Mitsubishi itse myönsi vastauksessaan.
4. Komission teki 2 päivänä heinäkuuta 1999 sulautuma-asetuksen 11 artiklan 5 kohdan mukaisen päätöksen. Päätöksessään komissio vaati Mitsubishiä toimittamaan merkitykselliset tiedot viimeistään 9 päivänä heinäkuuta 1999. Pyydetty tiedot eriteltiin päätöksen liitteessä. Päätöksessään komissio ilmoitti sulautuma-asetuksen 15 artiklan 1 kohdan nojalla, että jollei Mitsubishi toimita pyydettyjä tietoa määräajassa, se joutuisi maksamaan 15 000 euroa uhkasakkoa kultakin viivästyspäivältä laskettuna määräajan päättymisestä. Päätöksestä ilmoitettiin Mitsubishiille 6 päivänä heinäkuuta 1999. Mitsubishi ei ole toimittanut komission päätöksessä pyydettyjä tietoja lukuisista muistutuksista huolimatta.
5. Komissio lähetti 20 päivänä joulukuuta 1999 Mitsubishiille väitetiedoksiannon antaakseen Mitsubishiille mahdollisuuden ilmaista näkemyksensä sulautuma-asetuksen 11 artiklan rikkomisesta, johon se oli syyllistynyt. Mitsubishi ei vastannut väitetiedoksiantoon.

## **II. SULAUTUMA-ASETUKSEN RIKKOMINEN: MERKITYKSELLISET TOSISEIKAT**

6. Mitsubishi ei toimittanut täydellisiä tietoja, joita komissio oli pyytänyt 2 päivänä heinäkuuta 1999 tehdyssä sulautuma-asetuksen 11 artiklan 5 kohdan mukaisessa päätöksessään. Erityisesti merkitystä on sillä, että Mitsubishi ei toimittanut tietoja, jotka koskivat Mitsubishiin seuraavista tuotteista perimiä hintoja:

- jokainen uusi soodakattila, jonka se on myynyt vuodesta 1990 alkaen selluteollisuudelle eri puolilla maailmaa sijoitettavaksi uuteen sellutehtaaseen;
- jokainen uusi soodakattila, jonka se on myynyt vuodesta 1990 alkaen selluteollisuudelle eri puolilla maailmaa korvaamaan entisen soodakattilan.

Mitsubishin antama vastaus ei myöskään sisältänyt vuotuista liikevaihtoa, jonka Mitsubishi on saavuttanut vuodesta 1990 alkaen seuraavilla aloilla:

- soodakattiloiden uudistaminen; tai
- soodakattiloiden kunnossapito.

7. Mitsubishi totesi, että pyydettyjen tietojen toimittamiseen tarvittavien lukujen selvittäminen edellyttäisi ylimääräistä ja suhteettoman paljon työtä ottaen huomioon, että kyseisten keittimien osuus Mitsubishiin keittimien kokonaisliikevaihdosta on pieni.

### III. OIKEUDELLINEN ARVIOINTI

8. Koska Mitsubishi ei toimittanut komission pyytämiä tietoja sulautuma-asetuksen 11 artiklan 5 kohdan mukaisessa päätöksessä asetetussa määräajassa tai ei toimittanut niitä ollenkaan, se on rikkonut kyseisen asetuksen 11 artiklaa.
9. Jättämällä tiedot toimittamatta Mitsubishi on syylistynyt rikkomiseen, josta voidaan määrätä sakkoa sulautuma-asetuksen 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan ja uhkasakkoa 15 artiklan 1 kohdan nojalla.

### IV. SAKKOJEN JA UHKASAKKOJEN MÄÄRÄÄMINEN

10. Sulautuma-asetuksen 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla komissio voi päätöksellään määrätä 1 000–50 000 euroa sakkoa yrityksille, jotka tahallaan tai tuottamuksesta antavat virheellisiä tietoja vastatessaan 11 artiklan nojalla tehtyyn tietopyyntöön tai eivät toimita tietoja 11 artiklan nojalla tehdyssä päätöksessä asetetussa määräajassa. Sulautuma-asetuksen 14 artiklan 3 kohdan nojalla komission on sakon suuruutta määrätessään otettava huomioon rikkomuksen luonne ja sen vakavuus. Siten komissio ottaa huomioon raskauttavat tai lieventävät seikat.
11. Sulautuma-asetuksen 15 artiklan 1 kohdan nojalla komissio voi määrätä yrityksille uhkasakon, joka on enintään 25 000 euroa kultakin viivästyspäivältä laskettuna päätöksessä säädetystä päivästä, pakottaakseen nämä antamaan täydellisinä ja virheettöminä tiedot, joita se on pyytänyt 11 artiklan nojalla tehdyssä päätöksessä. Jos yritykset täyttävät velvollisuuden, jonka tehosteeksi uhkasakko määrättiin, sulautuma-asetuksen 15 artiklan 3 kohdan nojalla komissio voi määrätä uhkasakon kokonaismäärältään pienempänä kuin se olisi alkuperäisen päätöksen perusteella. Päätöksellään 2 päivänä heinäkuuta 1999 komissio määräsi Mitsubishiille 15 000 euroa sakkoa jokaiselta päivältä, jona se ei toimittanut pyydettyjä tietoja.

#### A. Arviointi 14 artiklan nojalla

##### *Rikkomisen luonne*

12. Rikkominen, johon Mitsubishi syylistyi, muodostui siitä, että se ei toimittanut tietoja sulautuma-asetuksen 11 artiklan 5 kohdan nojalla tehdyssä komission päätöksessä asetetussa määräajassa. Pyydetyt tiedot koskivat yrityksen toimintaa soodakattilaliiketoiminnan alalla maailmanlaajuisesti (ks. 6 kohta).

##### *Rikkomisen vakavuus*

13. Komissio katsoo, että sulautuma-asetuksen rikkominen, johon Mitsubishi on syylistynyt, on hyvin vakava. Syyt tähän selvitetään seuraavassa.
14. Sulautuma-asetuksen 11 artiklan 1 kohdan nojalla komissio voi sulautuma-asetukseen perustuvien tehtäviensä suorittamiseksi hankkia kaikki tarpeelliset tiedot yrityksiltä. Tiedot, joita komissio pyysi Mitsubishiilta, olivat sulautuma-asetuksen 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla tarpeellisia, jotta ilmoitetun toimenpiteen soveltuvuus yhteismarkkinoille voitaisiin arvioida asianmukaisella tavalla. Pyydetyt tiedot olivat erityisesti tarpeen ilmoitetun toimenpiteen

osapuolten ja soodakattiloiden suunnittelu- ja toimitusmarkkinoilla toimivien muiden yritysten markkinaosuuksien määrittelyä.

15. Koska paperi- ja selluteollisuuden soodakattiloiden valmistajia on maailmassa vähän, Mitsubishia on pidettävä tärkeänä tietolähteenä kyseisten markkinoiden toiminnan osalta. Koska Mitsubishi ei toimittanut pyydettyjä tietoja, komission oli perustettava analyysinsä soodakattilamarkkinoista osittain arvioihin. Koska Mitsubishi ei toimittanut tietoja hinnoista eikä maailmanlaajuisen soodakattilaliiketoimintansa liikevaihdosta, komissio joutui arvioimaan markkinoiden koon ja markkinoilla toimivien yritysten markkinaosuudet osittain muilta markkinatoimijoilta ja asiakkailta saatujen tietojen perusteella. Tämä lisäsi huomattavasti komission työmäärää ja johti arvioihin, joita ei voida pitää yhtä luotettavina kuin Mitsubishilta itseltään saatuja ensikäden tietoja.
16. Mitsubishilta pyydyillä tiedoilla oli olennainen vaikutus asiaa koskevien aineellisten seikkojen arviointiin. Mitsubishilta pyydyillä tiedoilla oli suoraa vaikutusta komission arvioon AMG:n ja KPP:n asemasta soodakattiloiden maailmanmarkkinoilla. Osapuolten arvioissa markkinaosuuksistaan soodakattiloiden markkinoilla ja komission arvioissa niiden osuuksista oli noin 10 prosentin ero. Koska Mitsubishi ei toimittanut luotettavia lukuja toiminnastaan, komissio ei pystynyt määrittämään osapuolten eikä niiden kilpailijoiden tarkkoja markkinaosuuksia. Koska Mitsubishi ei toimittanut tietoja toiminnastaan soodakattiloiden uudistamisen ja kunnossapidon alalla, komissio ei myöskään pystynyt tarkistamaan osapuolten väitettä uudistamismarkkinoiden koosta tai määrittämään Mitsubishin asemaa niillä. Tämän perusteella on katsottava, että Mitsubishin kieltäytyminen toimittamasta pyydettyjä tietoja muodostaa hyvin vakavan rikkomisen.
17. Mitsubishi väitti 14 päivänä kesäkuuta 1999 päivätyssä telekopiiossaan toimittaneensa kaikki toimitettavissa olevat tiedot. Mitsubishi on kuitenkin suuri teollisuuskonglomeraatti, jolla on maailmanlaajuista toimintaa useilla toimialoilla. Sen vuoksi on kohtuullista olettaa, että Mitsubishilla on yksityiskohtaista tietoa harjoittamastaan toiminnasta. Ottaen huomioon yrityksen koko on samoin kohtuullista olettaa, että Mitsubishilla on nykyaikaiset raportointijärjestelmät, jotka olisivat mahdollistaneet pyydettyjen tietojen toimittamisen. Koska komissio pidensi useaan otteeseen Mitsubishille asetettua alkuperäistä määräaikaa, minkä vuoksi se sai tietopyynnön noudattamiseksi lähes kuukauden lisäaikaa, on katsottava, että Mitsubishilla oli pyydettyjen tietojen toimittamiseen riittävästi aikaa. On myös huomattava, että kaikki muut soodakattilavalmistajat, joihin komissio otti yhteyttä, pystyivät toimittamaan pyydettyt tiedot. Koska Mitsubishi ei yrittänyt toimittaa edes arviotaan pyydettyistä tiedoista, tästä seuraa, että Mitsubishi ei aikonutkaan noudattaa komission päätöstä.
18. Edellä esitetyn perusteella on pääteltävä, että Mitsubishi jätti tarkoituksellisesti merkitykselliset tiedot toimittamatta komissiolle. Komissio katsoo, että 2 päivänä heinäkuuta 1999 tehdyn komission päätöksen noudattamatta jättäminen oli tahallista.
19. Asiaan ei liity lieventäviä tai raskauttavia seikkoja, jotka olisi otettava huomioon.

## **B. Arviointi 15 artiklan nojalla**

20. Komission päätöksessä 2 päivänä heinäkuuta 1999 määrättiin sulautuma-asetuksen 15 artiklan 1 kohdan nojalla Mitsubishin maksettavaksi uhkasakkoa siinä tapauksessa, että se ei toimita pyydettyjä tietoja asetetussa määräajassa. Kuten edellä todettiin, Mitsubishi ei toimittanut pyydettyjä tietoja. Siten Mitsubishi ei ole täyttänyt 15 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulla tavalla velvollisuutta, jonka tehosteeksi uhkasakko määrättiin. Sen vuoksi komissio katsoo, että Mitsubishi olisi määrättävä maksamaan sulautuma-asetuksen 15 artiklan 1 kohdan mukainen uhkasakko täysimääräisenä.

### *Kesto*

21. Rikkominen ei ole päättynyt. Mitsubishi ei ole tähän päivään mennessä noudattanut 2 päivänä heinäkuuta 1999 tehtyä komission päätöstä eikä ole toimittanut pyydettyjä tietoja. Voidaan kuitenkin katsoa, että Mitsubishin velvollisuus toimittaa tiedot menetti merkityksensä, kun Ahlströmin ja Kvaernerin sulautumaa koskeva menettely lopetettiin 8 päivänä syyskuuta 1999.

## **V. PÄÄTELMÄ**

22. Edellä esitetyn perusteella ja ottaen huomioon asiaan liittyvät seikat komissio katsoo aiheelliseksi määrätä sulautuma-asetuksen 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla Mitsubishille 50 000 euroa sakkoa, koska se ei ole noudattanut 2 päivänä heinäkuuta 1999 tehtyä komission päätöstä.
23. Mitsubishin on lisäksi maksettava 2 päivänä heinäkuuta 1999 tehdyn komission päätöksen mukaisesti uhkasakkoa, jonka määräksi olisi asetettava 15 000 euroa kultakin viivästyspäivältä. Viivästyspäivien laskeminen alkaa pyydettyjen tietojen toimittamiselle asetetun määräajan päättymistä (eli 10 päivää heinäkuuta 1999) seuraavasta päivästä ja päättyy 8 päivään syyskuuta 1999, jolloin asiaa M.1431 – Ahlström/Kvaerner koskeva menettely lopetettiin. Viivästyspäivien määrä on siten yhteensä 60 päivää.

## **ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN :**

### 1 artikla

Mitsubishi Heavy Industries Europe, Ltd:lle (Mitsubishi) määrätään 50 000 euroa sakkoa asetuksen (ETY) N:o 4064/89 14 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti, koska se on toimittanut komissiolle epätäydellisiä tietoja sulautumien valvontamenettelyssä.

Uhkasakon määräksi, joka Mitsubishin on maksettava 2 päivänä heinäkuuta 1999 tehdyn komission päätöksen nojalla, koska se ei ole toimittanut päätöksessä vaadittuja täydellisiä ja virheittämiä tietoja, asetetaan 900 000 euroa.

## 2 artikla

Sakko ja 1 artiklassa tarkoitettu uhkasakon lopullinen määrä on maksettava kolmen kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta Euroopan komission pankkitilille N:o 642-0029000-95 Banco Bilbao Vizcaya Argentaria BBVA:ssa, Avenue des Arts 43, B-1040 Bryssel.

Mainitun määräajan päätyttyä peritään ilman eri toimenpiteitä korkoa, joka vastaa Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioiden korkoa laskettuna sen kuukauden ensimmäisestä työpäivästä, jona tämä päätös on tehty, eli 4,29 prosenttia korotettuna 3,5 prosenttiyksiköllä eli yhteensä 7,79 prosenttia.

## 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu seuraavalle yritykselle:

Mitsubishi Heavy Industries Europe, Ltd.

Bow Bells House

Bread Street (Cheapside)

London, EC4M 9BQ UK.

Tehty Brysselissä 12 päivänä heinäkuuta 2000.

Komission puolesta

Mario MONTI  
Komission jäsen